



LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 030



ÍNDICE DE
CONTENIDOS

1 LA PALABRA DE LA SEMANA
"EL TÁPER"

2 EL REFRÁN DE LA SEMANA
"MAL DE MUCHOS, CONSUELO DE TONTOS."

3 ¿SABÍAS QUE...
... EN ESPAÑA CELEBRAMOS EL DÍA DE
TODOS LOS SANTOS EL 1 DE NOVIEMBRE?

4 EL CHISTE DE LA SEMANA
VISITANDO AL MÉDICO...

5 TAL DÍA COMO HOY...
CON EL PINTOR FRANCISCO PACHECO, EL
POLÍTICO Y ECONOMISTA JUAN ÁLVAREZ DE
MENDIZABAL Y EL LANZAMIENTO DEL ALBUM
"FAITH", DE GEORGE MICHAEL.

6 ESPAÑOL COLOQUIAL
"SEA LO QUE SEA."

¡LA NEWSLETTER DEL MIÉRCOLES!

Nº 030

01

LA PALABRA DE LA SEMANA

El táper

- Definición (Definition): La Real Academia de la Lengua define "táper" como: "Recipiente con cierre hermético, que se usa para guardar o llevar alimentos.". ¿Te resulta familiar? (The Real Academia de la Lengua defines "táper" as: "A hermetically sealed container used to store or carry food". Does this sound familiar to you?)

[táper](#) | [Definición](#) | [Diccionario de la lengua española](#) | [RAE - ASALE](#)

- Origen (Origin): Si todavía no reconoces esta palabra, aquí tienes otra pista: El origen de "táper" está en la palabra inglesa "Tupperware®", marca reg., o Tupper®, marca reg.. (If you still don't recognise this word, here's another clue: The origin of "táper" is in the English word "Tupperware®", reg. brand, or Tupper®, reg. brand".)

- Traducción (Translation): Lunch box, "Tupperware®".

- Sinónimos (Synonyms): Fiambrera, tartera.



Serglo, CC BY-SA 3.0 ES, via Wikimedia Commons



Kathleen Franklin, CC BY 2.0, via Wikimedia Commons

- Usando "táper" en contexto:
(Using "táper" in context:)

- Ha sobrado mucha comida. Llena ese táper y llévate a casa. Así no tendrás que cocinar mañana. (There's a lot of food left over. Fill up that bowl [Tupper®] and take it home with you. That way you won't have to cook tomorrow.)

02

EL REFRÁN DE LA SEMANA

Mal de muchos, consuelo de tontos.

- Traducción literal (Word for word): "Evil for many, a consolation for fools"
- Significado (Meaning): Pensamos que si hay muchas personas que sufren la misma desgracia, esa desgracia no es tan grande o importante. (We think that if there are many people suffering the same misfortune, that misfortune is not so great or important.)



- En inglés... (In English...): "Two in distress make sorrow less."
- En contexto: (In context:)
 - ¡Es terrible! La empresa me ha bajado el sueldo! (It's terrible! The company has lowered my salary!)
 - ¡Ah, no eres el único! Han bajado el sueldo a la mayoría de los trabajadores. Quizás así no te parezca tan horrible. Ya sabes... Mal de muchos, consuelo de tontos. (Ah, you are not the only one! They've lowered the pay of most of the workers. Maybe then it won't seem so horrible to you. You know... Two in distress make sorrow less.)

03 ¿SABÍAS QUE...?

... en España celebramos el Día de Todos los Santos el 1 de noviembre?

(... in Spain we celebrate All Saints' Day on 1 November?)

- *El primer día de noviembre los españoles recordamos a nuestros familiares y amigos fallecidos. (On the first day of November, Spaniards remember our deceased relatives and friends.)*

- *El día 1 de noviembre es un día festivo en toda España. No hay clases; y en la mayoría de los trabajos es un día no laborable. (1 November is a public holiday throughout Spain. There are no classes; and in most jobs it is a non-working day.)*



carlosdu, CC BY 3.0, via Wikimedia Commons

- *Cada día 1 de noviembre los españoles visitan las tumbas de sus familiares o personas más cercanas, limpian las lápidas y ponen un ramo de flores frescas. (Every November 1st, Spaniards visit the graves of their relatives or closest people, clean the tombstones and place a bouquet of fresh flowers on them.)*
- *Incluso días antes, podemos encontrar a la venta ramos de flores en tiendas y supermercados. Es un día en el que aumenta considerablemente la venta de flores en España. (Even days before, bouquets of flowers are on sale in shops and supermarkets. It is a day on which the sale of flowers in Spain increases considerably.)*

04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Visitando al médico...

(Visiting the doctor...)

Un hombre está enfermo y decide visitar a su médico de familia.
(A man is ill and decides to visit his family doctor.)

-Doctor, vengo para que me reconozca.

(-Doctor, I come here to be recognized.)

(-Doctor, I come here to be examined.)



El médico le mira detenidamente durante algún tiempo y después de dos minutos le contesta:

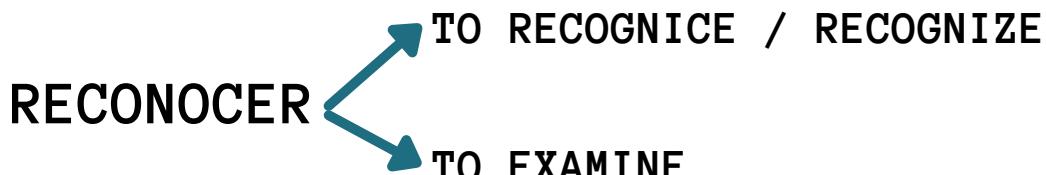
(The doctor looks at him carefully for some time and after two minutes answers him:)

-Disculpe, pero la verdad es que no me acuerdo de usted, lo siento.

(-Excuse me, but I really don't remember you, I'm sorry.)

La clave aquí está en el significado de "reconocer":

(The key here is in the meaning of "reconocer")



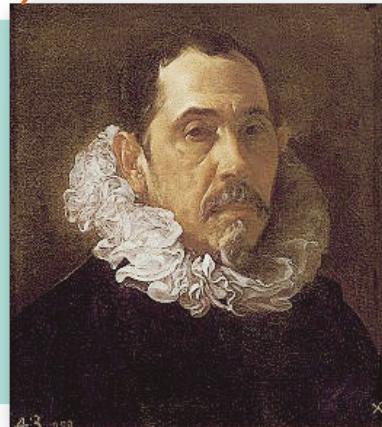
05 TAL DÍA COMO HOY...

Tal día como hoy, tres de noviembre, ...

(On a day like today, November 3, ...)

... en 1564: nace en Sanlúcar de Barrameda el pintor español Francisco Pacheco. Fue maestro, y también el suegro, del famoso pintor Diego Velázquez.

(... in 1564: the Spanish painter Francisco Pacheco was born in Sanlúcar de Barrameda. He was the teacher, and also the father-in-law, of the famous painter Diego Velázquez.)



[Diego Velázquez](#), Public domain, via Wikimedia Commons



[José Gómez](#), Public domain, via Wikimedia Commons

... en 1853: Muere Juan Álvarez Mendizábal, político español. artífice de la supresión de las órdenes religiosas y de la desamortización de sus bienes.

(... in 1853: Juan Álvarez Mendizábal, Spanish politician, died. He was the architect of the suppression of the religious orders and the disentailment of their assets.)



[Альберт Лоутсберг](#), CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons

... en 1987: El cantautor británico George Michael, lanza su primer álbum en solitario "Faith".

(... in 1987: British singer-songwriter George Michael releases his first solo album "Faith".)

06 ESPAÑOL COLOQUIAL

Lo que sea

- ✓ La traducción a inglés es (*The English translation is*): "Whatever"
- ✓ Usamos esta expresión para indicar que estamos de acuerdo con la decisión o con la elección de otras personas. También para indicar que no nos importa su elección, que elijan lo que elijan, nos parecerá correcto. (*We use this expression to indicate that we agree with other people's decision or choice. Also to indicate that we do not care about their choice, that whatever they choose, we think it is right.*)
- ✓ Otras formas de expresar la misma idea: (*Other ways of expressing the same idea*)

- **Como prefieras.** (*As you prefer.*)
- **Lo que tú quieras.** (*Whatever you want.*)
- **Lo que sea mejor.** (*Whatever is best.*)
- **Cualquier cosa.** (*Anything.*)

Ejemplo:

- *¡Ana! ¿Tienes apetito? Traigo manzanas y peras. ¿Qué fruta prefieres comer? (Ana! Are you hungry? I am bringing apples and pears. Which fruit do you prefer to eat?)*
- *¡Gracias Luis! La verdad, me gustan ambas, las peras y las manzanas, así que... ¡lo que sea! (Thank you Luis! Actually, I like both, pears and apples, so.... whatever!)*

